

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1948

186 (27.7.1948)

JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE
GOVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires
Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,
Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen
Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,
Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information,
Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnements: Un an, 40 Marks / Sarre: 800 frs.
Annonces légales: 90 pfg la ligne / Sarre: 18 frs.

Abonnement: Ein Jahr: 40 M. / Saarland: 800 Frk.
Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg. / Saarland: 18 Frk.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizufügen

SOMMAIRE

Pages

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement en Chef Français en Allemagne.	
Ordonnance No 167 en date du 19 Juillet 1948 relative à la répression des infractions à la réglementation des Changes	1616
Ordonnance No 168 en date du 19 Juillet 1948 relative à la répression des infractions à la réglementation douanière	1619
Arrêté No 79 en date du 8 Juillet 1948 modifiant l'Arrêté No 41 du Commandant en Chef portant réglementation de l'impression et de la vente des documents géographiques en Zone Française d'Occupation	1622
Décision No 86 du Commandant en Chef en date du 8 Juillet 1948 fixant la composition de la Commission prévue par l'Arrêté No 41 portant réglementation de l'impression et de la vente de documents géographiques en Zone Française d'Occupation	1623
Décision E 5 en date du 23 Juillet 1948 réglementant la fabrication et la répartition des produits finis des Industries Mécaniques et Électriques	1623
Décision F 3 en date du 23 Juillet 1948 réglementant la répartition des produits chimiques ou rattachés à la chimie, modifiant la Décision F 2	1624
Décision H 15 en date du 23 Juillet 1948 modifiant la Décision H 14 en date du 12 Juillet 1948 modifiant la Décision H 9 du 4 Décembre 1947 réglementant la fabrication et la répartition des produits du bois (produits forestiers, produits semi-finis et produits finis) relevant de la compétence de la Branche de la Sous-Direction du Bois et des Industries Diverses de la Division de la Production Industrielle	1626
Décision H 16 en date du 23 Juillet 1948 modifiant la Décision H 13 en date du 13 Juillet 1948 réglementant la fabrication et la répartition des produits (matières premières et produits finis) relevant de la compétence de la Section du Bois et des Industries Diverses	1626
Décision L 4 en date du 23 Juillet 1948 modifiant la Décision L 3 relative à la répartition des matériaux de construction	1627
Décision No 75 du Commandant en Chef, Rectificatif	1628
Avis aux abonnés	1628
Nos publications	1629
Annonces Légales	401

INHALT

Seite

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement en Chef Français en Allemagne.	
VERORDNUNG Nr. 167 vom 19. Juli 1948 über Bestrafung von Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung	1616
VERORDNUNG Nr. 168 vom 19. Juli 1948 über Bestrafung von Zuwiderhandlungen gegen die Zollordnung	1619
VERFUGUNG Nr. 79 vom 8. Juli 1948 über die Abänderung der Verfügung Nr. 41 des Commandant en Chef über die Regelung von Druck und Verkauf geographischer Karten- und Bildmaterials im französischen Besetzungsgebiet	1622
ANORDNUNG Nr. 86 des Commandant en Chef vom 8. Juli 1948 über die Zusammensetzung der in der Verfügung Nr. 41 über die Regelung von Druck und Verkauf von geographischem Karten- und Bildmaterial im französischen Besetzungsgebiet vorgesehenen Kommission	1623
ANORDNUNG E 5 vom 23. Juli 1948 über die Regelung der Herstellung und Verteilung von Fertigfabrikaten der mechanischen und elektrischen Industrie	1623
ANORDNUNG F 3 vom 23. Juli 1948 über Zuteilung chemischer oder dem Gebiet der Chemie angeschlossener Erzeugnisse unter Abänderung der Anordnung F 2	1624
ANORDNUNG H 15 vom 23. Juli 1948 über die Abänderung der Anordnung H 14 vom 12. Juli 1948 und H 9 vom 4. Dezember 1947 über die Regelung der Herstellung und Zuteilung von Erzeugnissen aus Holz (forstwirtschaftliche Erzeugnisse, Halbfertigfabrikate und Fertigfabrikate), die zur Zuständigkeit der Abteilung Holz der Sous-Direction du Bois et des Industries Diverses de la Division de la Production Industrielle gehören	1626
ANORDNUNG H 16 vom 23. Juli 1948 über die Abänderung der Anordnung H 13 vom 13. Juli 1948 über die Herstellung und Zuteilung von Erzeugnissen (Rohstoffen und Fertigfabrikaten), die zur Zuständigkeit der Section du Bois et des Industries Diverses gehören	1626
ANORDNUNG L 4 vom 23. Juli 1948 über Abänderung der Anordnung L 3 über die Zuteilung von Baumaterialien	1627
ANORDNUNG Nr. 75 des Commandant en Chef, Berichtigung	1628
MITTEILUNG AN UNSERE ABONNENTEN	1628
UNSERE VERÖFFENTLICHUNGEN	1629
AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN	401

ORDONNANCES DU COMMANDANT EN CHEF

ORDONNANCE No 167

relative à la répression des infractions à la réglementation des changes

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,

Vu le Décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'Ordonnance No 1 du 28 Juillet 1945 du Commandant en Chef Français maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la Loi No 53 du Commandement Suprême Interallié, concernant le contrôle des changes,

Vu la Loi No 161 sur le contrôle des frontières,

Vu l'Ordonnance No 5 du 4 Septembre 1945 du Commandant en Chef concernant le contrôle de l'Économie Allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'Ordonnance No 47 du 18 Juillet 1946 sur l'organisation du contrôle des changes dans la Zone Française d'Occupation, modifiée par l'Ordonnance No 147 du 28 Janvier 1948,

Vu l'Ordonnance No 72 du 4 Décembre 1944, relative à la répression des infractions à la réglementation des changes,

Vu l'Arrêté No 94 du 2 Octobre 1943 de l'Administrateur Général accordant à l'Office des Changes de la Zone Française d'Occupation le droit de transaction,

Le Comité Juridique entendu,

ORDONNE :

Chapitre I

— DISPOSITIONS GÉNÉRALES —

ART. 1. — Dans la présente ordonnance, on entend par „réglementation des changes „l'ensemble des dispositions prises en vertu des Lois Interalliées No 53 sur le Contrôle des Changes et No 161 sur le Contrôle des Frontières, des Ordonnances, arrêtés et décisions du Commandant en Chef Français en Allemagne, des arrêtés et décisions de l'Administrateur Général, ainsi que des instructions prises par l'Office des Changes pour leur application et régulièrement publiées.

ART. 2. — Les infractions ou tentatives d'infractions à la réglementation des changes sont constatées, poursuivies et réprimées dans les conditions définies par la présente ordonnance.

Chapitre II

— CONSTATATION DES INFRACTIONS —

ART. 3. — Les Agents des Services Français d'Occupation ainsi que ceux des Administrations Allemandes ci-après désignés sont habilités à constater les infractions à la réglementation des changes :

Les Officiers de Police Judiciaire,

Les Agents de l'Office des Changes de la Zone Française d'Occupation, porteurs d'une lettre de Service émanant du Directeur de l'Office des Changes ou d'une carte d'Inspecteur de l'Office des Changes en tenant lieu.

Les Agents du Service des Douanes Françaises dans les Territoires Occupés.

Les Agents de l'Administration des Douanes Allemandes à l'occasion d'infractions constatées dans le franchissement des frontières par les ressortissants allemands, neutres ou ennemis.

ART. 4. — Les Agents Français de l'Office des Changes et du Service des Douanes peuvent demander à tous les Services Publics les renseignements qui leur sont nécessaires pour l'accomplissement de la mission dont ils sont spécialement chargés, sans que le secret professionnel puisse leur être opposé.

ART. 5. — Les Agents Français de l'Office des Changes et du Service des Douanes sont habilités à effectuer en tous lieux des visites domiciliaires en vue de la constatation des infractions à la réglementation des changes en présence d'un officier de Police Judiciaire et de l'intéressé ou de son représentant.

VERORDNUNGEN

VERORDNUNG Nr. 167

über Bestrafung von Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verordnung Nr. 1 vom 28. Juli 1945 des Commandant en Chef Français über Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

das Gesetz Nr. 53 des Commandement Suprême Interallié über die Devisenbewirtschaftung,

das Gesetz Nr. 161 über die Grenzkontrolle,

die Verordnung Nr. 5 des Commandant en Chef vom 4. September 1945, betreffend die Kontrolle der deutschen Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

die Verordnung Nr. 47 vom 18. Juli 1946 betreffend Organisation der Devisenkontrolle im französischen Besetzungsgebiet, abgeändert durch die Verordnung Nr. 147 vom 28. Januar 1948,

die Verordnung Nr. 72 vom 4. Dezember 1946, über Ahndung von Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung,

die Verfügung Nr. 94 vom 2. Oktober 1946 des Administrateur Général betreffend Ermächtigung des Office des Changes de la Zone Française d'Occupation zu Vergleichsabschlüssen,

nach Anhörung des Comité Juridique folgende

VERORDNUNG:

KAPITEL I

Allgemeine Vorschriften.

Artikel 1. In dieser Verordnung sind unter „Devisenordnung“ alle auf Grund der interalliierten Gesetze Nr. 53 über die Devisenbewirtschaftung, und Nr. 161 über die Grenzkontrolle, erlassenen Bestimmungen und auf Grund der regelmäßig veröffentlichten Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandant en Chef Français en Allemagne, Verfügungen und Anordnungen des Administrateur Général sowie der von der Devisenbewirtschaftungsstelle zu ihrer Durchführung erlassenen Anweisungen zu verstehen.

Artikel 2. Zuwiderhandlungen und versuchte Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung werden unter den in dieser Verordnung näher bestimmten Bedingungen festgestellt, verfolgt und bestraft.

KAPITEL II

Feststellung von Zuwiderhandlungen.

Artikel 3. Die Beamten der französischen Besatzungsdienste sowie diejenigen der nachstehend bezeichneten deutschen Verwaltungen sind befugt, Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung festzustellen:

Die Beamten der Staatsanwaltschaft und Polizei.

Die Beamten der Devisenbewirtschaftungsstelle des französischen Besetzungsgebietes, die Inhaber eines vom Leiter der Devisenbewirtschaftungsstelle ausgestellten Dienstaussweises oder dessen Stelle einer Inspektorenkarte der Devisenbewirtschaftungsstelle sind.

Die Beamten des französischen Zolldienstes in den besetzten Gebieten.

Die Beamten der deutschen Zollverwaltung im Falle von Zuwiderhandlungen, die bei Grenzüberschreitung durch deutsche oder neutrale Staatsangehörige oder Staatsangehörige ehemaliger Feindstaaten festgestellt worden sind.

Artikel 4. Die französischen Beamten der Devisenbewirtschaftungsstelle und des Zolldienstes können bei allen öffentlichen Dienststellen die Auskünfte einholen, die für die Erfüllung der ihnen besonders übertragenen Aufgaben erforderlich sind, ohne daß ihnen das Berufsgeheimnis entgegengehalten werden kann.

Artikel 5. Die französischen Beamten der Devisenbewirtschaftungsstelle sind befugt, zum Zwecke der Feststellung von Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung in Gegenwart eines Beamten der Staatsanwaltschaft oder Polizei und desjenigen, den es angeht oder seines Stellvertreters, Haussuchungen überall vorzunehmen.

Diese Haussuchungen dürfen jedoch nicht während der Nachtzeit vorgenommen werden.

Toutefois ces visites ne peuvent être faites pendant la nuit.

ART. 6. — Sont tenus au secret professionnel et pénalement responsables, tous agents appelés à l'occasion de leurs fonctions et de leurs attributions à intervenir dans l'application de la réglementation des changes.

Toutefois, lorsqu'une poursuite régulière a été engagée ces mêmes personnes ne peuvent opposer le secret professionnel au Juge d'Instruction ou au Tribunal qui les interroge sur les faits faisant l'objet de la plainte ou sur des faits connexes.

ART. 7. — L'Administration des Postes est autorisée à soumettre au contrôle douanier, en vue de l'application de la réglementation des changes, les envois postaux, tant à l'exportation qu'à l'importation.

Chapitre III

POURSUITES DES INFRACTIONS

ART. 8. — La poursuite des infractions à la réglementation des changes est exercée, concurremment avec les Autorités Judiciaires et sans préjudice des dispositions de l'Article suivant :

- Par le Service des Douanes Françaises dans les cas d'infractions ayant été constatées par des agents de ce Service ou de l'Administration des Douanes Allemandes.
- Par l'Office des Changes de la Zone Française d'Occupation dans tous les autres cas.

ART. 9. — Les infractions à la réglementation des changes peuvent être réglées par voie de transaction, soit avant, soit après jugement définitif :

- Par le Chef de la Division de l'Economie Générale et des Finances dans les cas d'infractions ayant été constatées par des Agents du Service des Douanes Françaises ou de l'Administration des Douanes Allemandes.
- Par le Directeur de l'Office des Changes dans tous les autres cas.

Lorsqu'elle intervient avant jugement, la transaction met fin à l'action publique.

Lorsqu'elle intervient après jugement, la transaction substitue aux peines pécuniaires mais laisse subsister les peines corporelles.

ART. 10. — Lorsque l'auteur d'une infraction à la réglementation des changes vient à décéder avant dépôt de plainte ou intervention d'un jugement définitif ou transaction, l'Office des Changes ou le Service des Douanes sont fondés à exercer contre la succession une action tendant à faire prononcer par la juridiction compétente la confiscation du corps du délit ou si celui-ci ne peut être saisi une condamnation pécuniaire fixée conformément à l'article 16.

ART. 11. — Dans le cas où le prévenu est en fuite, il peut être jugé par défaut.

ART. 12. — Lorsque les infractions à la réglementation des changes sont commises par les administrateurs, gérants ou directeurs d'un organisme jouissant de la personnalité morale ou par l'un d'entre eux agissant au nom et pour le compte de la personne morale, indépendamment des poursuites intentées contre ceux-ci, la personne morale elle-même pourra être poursuivie et frappée des sanctions pécuniaires prévues à la présente ordonnance.

ART. 13. — L'Office des Changes ou le Service des Douanes Françaises a la faculté d'exposer l'affaire devant le Tribunal et d'être entendu à l'appui de ces conclusions.

ART. 14. — Lorsque les infractions à la réglementation des Changes constituent en même temps des infractions à la Législation douanière ou à toute autre législation elles sont indépendamment des sanctions prévues à la présente ordonnance, constatées, poursuivies et réprimées comme en matière de douane, ou conformément à la procédure prévue par la législation à laquelle il a été porté atteinte.

Chapitre IV

PÉNALITÉS

ART. 15. — Les infractions ou tentatives d'infractions à la réglementation des changes sont punies d'un emprisonnement ne pouvant excéder cinq ans et d'une amende de 250 Marks à un million de marks, sans toutefois que cette amende puisse être inférieure à cinq fois la valeur légale de l'or, de l'argent ou des devises ayant fait l'objet de l'infraction.

En cas de récidive la peine d'emprisonnement ne peut être inférieure à un mois, sans que les circonstances atténuantes puissent être appliquées. Elle peut être portée à dix ans.

Artikel 6. Alle Beamten, die im Rahmen ihrer Aufgaben und Befugnisse dazu berufen sind, in Durchführung der Zollordnung tätig zu werden, sind zur Wahrung des Berufsgeheimnisses verpflichtet und hierfür strafrechtlich verantwortlich.

Sofern ein ordnungsmäßiges Verfahren eingeleitet worden ist, können diese Beamten ihre Pflicht zur Wahrung des Berufsgeheimnisses dem Untersuchungsrichter oder dem Gericht nicht entgegenhalten, wenn sie sie über Tatsachen vernehmen, die Gegenstand des Verfahrens oder damit zusammenhängender Ereignisse sind.

Artikel 7. Die Postverwaltung ist berechtigt, im Hinblick auf die Durchführung der Devisenordnung, Postsendungen, die für Ausfuhr oder Einfuhr bestimmt sind, zur Zollkontrolle vorzulegen.

KAPITEL III

Verfolgung der Zuwiderhandlungen.

Artikel 8. Die Strafverfolgung von Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung wird zusammen mit den Strafverfolgungsbehörden und unbeschadet der Vorschriften des nachstehenden Artikels vorgenommen :

- durch den französischen Zolldienst im Falle von Zuwiderhandlungen, die durch Beamte dieser Dienststelle oder der deutschen Zollverwaltung festgestellt worden sind;
- durch die Devisenbewirtschaftungsstelle des französischen Besetzungsgebietes in allen anderen Fällen.

Artikel 9. Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung können durch Vergleich entweder vor oder nach rechtskräftigem Urteil beigelegt werden :

- durch den Chef de la Division de l'Economie Générale et des Finances in Fällen von Zuwiderhandlungen, die durch Beamte des französischen Zolldienstes oder der deutschen Zollverwaltung festgestellt worden sind;
- durch den Leiter der Devisenbewirtschaftungsstelle in allen anderen Fällen.

Falls der Vergleich vor Urteilserlaß zustande kommt, findet damit auch das Strafverfahren sein Ende.

Falls der Vergleich erst nach Urteilserlaß erfolgt, tritt der Vergleich an Stelle der Geldstrafen, läßt aber Freiheitsstrafen bestehen.

Artikel 10. Falls der Täter einer Zuwiderhandlung gegen die Devisenordnung verstirbt, bevor eine Anzeige eingereicht oder ein rechtskräftiges Urteil ergangen, oder ein Vergleich zustande gekommen ist, sind die Devisenbewirtschaftungsstelle oder die Zollbehörde berechtigt, gegen den Nachlaß eine Klage durchzuführen mit dem Ziele, durch das zuständige Gericht die Einziehung des Gegenstandes der strafbaren Handlung, oder wenn dieser nicht erlaßt werden kann, eine Verurteilung zu einer Geldstrafe gemäß Artikel 16 aussprechen zu lassen.

Artikel 11. Falls der Täter flüchtig ist, kann er in Abwesenheit abgeurteilt werden.

Artikel 12. Falls die Uebertretungen gegen die Devisenordnung von Verwaltern, Geschäftsführern oder Leitern eines Unternehmens mit juristischer Persönlichkeit oder einem von ihnen im Namen und für Rechnung der juristischen Person begangen worden sind, kann gegen diese juristische Person unabhängig von den gegen die genannten Personen einzuleitenden Verfahren selbst strafrechtlich vorgegangen und sie mit den in dieser Verordnung vorgesehenen Geldstrafen belangt werden.

Artikel 13. Die Devisenbewirtschaftungsstelle oder die französische Zollbehörde hat das Recht, das Verfahren vor Gericht zu bringen und unter Stellung von Anträgen gehört zu werden.

Artikel 14. Falls die Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung gleichzeitig Zuwiderhandlungen gegen die Zollvorschriften oder irgendwelche anderen Vorschriften darstellen, werden sie unabhängig von den in dieser Verordnung vorgesehenen Strafen als Zollsache oder entsprechend dem Verfahren festgestellt, verfolgt oder bestraft, das durch die verletzten gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen ist.

KAPITEL IV

Strafbestimmungen.

Artikel 15. Zuwiderhandlungen oder der Versuch von Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung werden mit Gefängnis bis zu 5 Jahren und einer Geldstrafe von 250,— Mark bis zu einer Million Mark bestraft, ohne daß jedoch diese Geldstrafe niedriger sein darf als der fünffache amtliche Wert von Gold, Silber oder Devisen, die Gegenstand der Zuwiderhandlung waren.

Im Rückfall darf die Gefängnisstrafe nicht weniger als einen Monat betragen, ohne daß mildernde Umstände zugebilligt werden können. Sie kann bis auf 10 Jahre erhöht werden.

Artikel 16. Unabhängig von den vorstehend erwähnten Strafen hat das Gericht die Einziehung des Gegenstandes der strafbaren Handlung auszusprechen, d. h. der beweglichen und unbeweg-

ART. 16. — Indépendamment des peines prévues ci-dessus, le Tribunal est tenu de prononcer la confiscation du corps du délit, c'est-à-dire des biens meubles ou immeubles qui ont fait l'objet de l'infraction que celle-ci consiste en une opération prohibée ou dans l'omission d'une déclaration d'un dépôt ou d'une cession à l'Office des Changes.

Lorsque, pour une cause quelconque, le corps du délit n'a pu être saisi ou n'est pas représenté par le délinquant, le Tribunal est tenu, pour tenir lieu de confiscation, de prononcer une condamnation pécuniaire d'un montant égal à la valeur du corps du délit, augmentée du bénéfice illicite que les délinquants ont réalisé ou voulu réaliser.

Lorsque l'opération délictueuse comporte la participation de plusieurs délinquants, le corps du délit, qu'il puisse ou non être représenté, est constitué par l'ensemble des prestations fournies par chacun des délinquants y compris la rémunération des services.

Chapitre V

RECOUVREMENT DES AMENDES

ART. 17. — Les auteurs et complices de l'infraction seront solidairement responsables des confiscations, amendes et autres condamnations pécuniaires.

ART. 18. — Lorsque l'auteur d'une infraction à la réglementation des changes vient à décéder avant d'avoir effectué le règlement des amendes, confiscations et autres condamnations pécuniaires prononcées contre lui, ou des transactions acceptées par lui, le recouvrement peut en être poursuivi contre la succession.

Chapitre VI

DISPOSITIONS DIVERSES

ART. 19. — Constituent des infractions à la réglementation des changes :

1. toutes opérations de change effectuées en dehors de l'Office des Changes et des organismes officiels habilités par lui,
2. les offres de vente ou d'achat d'or, argent, platine en pièces ou lingots, de devises ou valeurs, même lorsqu'elles sont exprimées en langage convenu et qu'elles ne s'accompagnent d'aucune remise ou présentation des espèces ou valeurs en cause,
3. les offres et les acceptations de services, faites à titre d'intermédiaire, soit pour mettre en rapport vendeurs et acheteurs, soit pour faciliter les négociations, même lorsqu'une telle entremise n'est pas rémunérée.

ART. 20. — Toute opération portant sur des espèces ou valeurs fausses ou n'ayant plus cours et qui constitue par ses autres éléments une infraction à la réglementation des changes, est passible des peines prévues par la présente ordonnance.

Les poursuites sont dirigées contre tous ceux qui ont pris part à l'infraction, qu'ils aient eu connaissance ou non de la non-authenticité des espèces ou valeurs.

Elles sont exercées conformément aux dispositions de la présente ordonnance, indépendamment de celles résultant des autres délits qui ont pu être commis.

ART. 21. — L'Ordonnance 72 en date du 4 Décembre 1946 et toutes dispositions contraires à celles de la présente ordonnance sont abrogées.

ART. 22. — La présente ordonnance sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne et exécutée comme loi en Zone Française d'Occupation.

BADEN-BADEN, le 19 Juillet 1948

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

lichen Vermögenswerte, die Gegenstand der Zuwiderhandlung waren, ganz gleich, ob diese in einer verbotenen Handlung oder in der Unterlassung der Anmeldung eines Depots, oder einer Ablieferung an die Devisenbewirtschaftungsstelle besteht.

Wenn der Gegenstand der strafbaren Handlung aus irgendeinem Grunde nicht erfaßt werden kann, oder von dem Täter nicht vorgelegt wird, hat das Gericht an Stelle der Einziehung eine Verurteilung zu einer Geldstrafe auszusprechen, deren Höhe dem Werte des Gegenstandes der strafbaren Handlung entspricht, zuzüglich des verbotenen Gewinns, den die Täter erzielt haben oder erzielen wollten.

Falls mehrere Täter an der strafbaren Handlung beteiligt sind, besteht der Gegenstand der strafbaren Handlung, ganz gleich ob er vorgelegt werden kann oder nicht, in der Gesamtheit der von jedem der Täter bewirkten Leistungen, einschließlich der Vergütung für geleistete Dienste.

KAPITEL V

Beitreibung der Geldstrafen.

Artikel 17. Täter und Gehilfen der Zuwiderhandlung haften als Gesamtschuldner für die Einziehung, Geldstrafen und anderen Verurteilungen zu geldlichen Leistungen.

Artikel 18. Falls der Täter einer Zuwiderhandlung gegen die Devisenordnung vor der Erledigung der Geldstrafen, Einziehung und anderen gegen ihn ausgesprochenen Verurteilungen zu geldlichen Leistungen oder von ihm angenommenen Vergleichen verstirbt, kann der Nachlaß in Anspruch genommen werden.

KAPITEL VI

Verschiedene Bestimmungen.

Artikel 19. Zuwiderhandlungen gegen die Devisenordnung stellen dar :

1. alle Devisengeschäfte, die ohne Beteiligung der Devisenbewirtschaftungsstelle oder der von dieser zugelassenen amtlichen Stellen getätigt werden;
2. Verkaufs- oder Einkaufsangebote auf Gold, Silber, Platin, in Münzen oder in Barren, Devisen oder Wertpapiere, selbst dann, wenn diese in einer Geheimsprache abgefaßt sind und keinerlei Ablieferung oder Vorlegung der in Frage kommenden Sorten oder Wertpapiere erfolgt;
3. Angebote und Annahmen durch Dienststellen, die zwecks Vermittlung erfolgen, entweder zu dem Zwecke, um Verkäufer und Käufer miteinander in Verbindung zu bringen oder um die Verhandlungen zu erleichtern, selbst wenn für eine solche Vermittlung keine Vergütung erfolgt.

Artikel 20. Alle Geschäfte mit falschen oder außer Kurs gesetzten Sorten oder Wertpapieren sowie solchen, die wegen ihrer sonstigen Tatbestandsmerkmale, die eine Zuwiderhandlung gegen die Devisenordnung darstellen, werden mit den in dieser Verfügung vorgesehenen Strafen belegt.

Die Strafverfolgung richtet sich gegen alle an der Zuwiderhandlung beteiligten, ohne Rücksicht darauf, ob sie wußten oder nicht, daß die Sorten oder Wertpapiere unecht waren.

Sie erfolgt gemäß den Bestimmungen dieser Verordnung unabhängig von der Strafverfolgung, die sich auf Grund etwa sonst begangener Vergehen ergeben könnte.

Artikel 21. Die Verordnung Nr. 72 vom 4. Dezember 1946 und alle dieser Verordnung entgegenstehenden Bestimmungen werden aufgehoben.

Artikel 22. Diese Verordnung ist im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen und als Gesetz im französischen Besetzungsgebiet auszuführen.

BADEN-BADEN, den 19. Juli 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

ORDONNANCE No 168

relative à la répression des infractions à la réglementation douanière

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,

Vu le Décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'Ordonnance No 1 du 28 Juillet 1945 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 53 du Commandement Suprême Interallié sur le contrôle des changes,

Vu la loi No 161 sur le Contrôle des Frontières,

Vu l'Ordonnance No 5 du 4 Septembre 1945 du Commandant en Chef concernant le contrôle de l'Économie allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'Ordonnance No 28 du 29 Décembre 1945 du Commandant en Chef sur le Commerce Extérieur,

Vu l'Arrêté No 90 de l'Administrateur Général en date du 7 Août 1946, portant création d'un fonds commun des amendes et confiscations réalisées par le Service des Douanes dans les Territoires Occupés,

Vu l'Arrêté No 94 de l'Administrateur Général en date du 2 Octobre 1946 accordant au Service des Douanes le droit de transaction,

Vu la Décision du 12 Septembre 1946 de l'Administrateur Général, conférant les pouvoirs d'Officiers de police judiciaire aux Officiers du Service des Douanes,

Le Comité Juridique entendu,

ORDONNE:

SECTION I

ART. 1er. — Par réglementation douanière, il faut entendre l'ensemble des dispositions prises, en matière de douane, en vertu de la loi No 161 sur le Contrôle des Frontières, des ordonnances, arrêtés et décisions des Autorités d'Occupation, régulièrement publiées, ainsi que la réglementation allemande résultant des dispositions douanières du Règlement des Impôts du Reich.

ART. 2. — Les infractions ou tentatives d'infractions à la réglementation douanière sont constatées, poursuivies et réprimées dans les conditions définies par la présente ordonnance.

ART. 3. — Les infractions à la réglementation douanière sont valablement constatées par:

1. — Les Agents du Service Français des Douanes,
2. — Les militaires de la Gendarmerie et les fonctionnaires français de la Police,
3. — Les agents de l'Administration des Douanes allemandes à l'occasion d'infractions commises par les ressortissants allemands, neutres ou ex-ennemis.

ART. 4. — Les infractions sont constatées par procès-verbal rédigé à la requête du Chef de la Division de l'Économie Générale et des Finances,

ART. 5. — Les Officiers du Service des Douanes sont Officiers de Police Judiciaire, pour les infractions douanières, dans la circonscription où ils exercent leurs fonctions.

ART. 6. — Les agents français des Douanes ont, dans l'exercice de leurs fonctions, droit au port d'armes.

Ils sont également autorisés à faire usage de tous engins et moyens appropriés tels que herses, hérissons, câbles, etc., pour immobiliser les moyens de transport quand les conducteurs ne s'arrêtent pas à leurs sommations.

ART. 7. — Les Officiers Français des Douanes peuvent exiger la communication des papiers et documents de toute nature relatifs aux opérations intéressant leur service:

- dans les gares
- chez les concessionnaires d'entrepôt, docks et magasins généraux
- chez les commissionnaires et transitaires
- chez les compagnies de navigation fluviale ou aérienne
- chez les entreprises de transport par route
- chez les agences qui se chargent de la réception, du groupage, de l'expédition par tous modes de locomotion et de la livraison de tous colis

VERORDNUNG Nr. 168

über Bestrafung von Zuwiderhandlungen gegen die Zollordnung.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verordnung Nr. 1 vom 28. Juli 1945 des Commandant en Chef über Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

das Gesetz Nr. 53 des Commandement Suprême Interallié über die Devisenbewirtschaftung,

das Gesetz Nr. 161 über die Grenzkontrolle,

die Verordnung Nr. 5 des Commandant en Chef vom 4. September 1945, betreffend die Kontrolle der deutschen Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

die Verordnung Nr. 28 vom 29. Dezember 1945 des Commandant en Chef betreffend Außenhandel,

die Verfügung Nr. 90 des Administrateur Général über Bildung eines gemeinschaftlichen Fonds aus zollamtlichen Geldstrafen und Beschlagnahmen in den besetzten Gebieten,

die Verfügung Nr. 94 des Administrateur Général betreffend Ermächtigung des Service des Douanes zu Vergleichsabschlüssen,

die Anordnung des Administrateur Général vom 12. September 1946 über Uebertragung der Vollmachten von Gerichtspolizeibeamten an die Zollbeamten,

nach Anhörung des Comité Juridique folgende

VERORDNUNG:

Abschnitt I.

Artikel 1. Unter Zollordnung sind alle auf dem Gebiete des Zollwesens auf Grund des Gesetzes Nr. 161 über die Grenzkontrolle erlassenen Bestimmungen und die auf Grund regelmäßig veröffentlichter Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen der Besatzungsbehörden ergangenen Vorschriften sowie die auf den Zollbestimmungen der Reichssteuervorschriften beruhenden deutschen Anordnungen zu verstehen.

Artikel 2. Zuwiderhandlungen und versuchte Zuwiderhandlungen gegen die Zollordnung werden unter den in dieser Verordnung näher bestimmten Voraussetzungen festgestellt, verfolgt und bestraft.

Artikel 3. Zuwiderhandlungen gegen die Zollordnung werden rechtswirksam festgestellt durch:

1. die französischen Zollbeamten,
2. die Militärgendarmerie und die französischen Polizeibeamten,
3. die Beamten der deutschen Zollverwaltung bei Zuwiderhandlungen, die von deutschen oder neutralen Staatsangehörigen oder von Staatsangehörigen ehemaliger Feindstaaten begangen worden sind.

Artikel 4. Die Zuwiderhandlungen werden in einem auf Antrag des Chef de la Division de l'Économie Générale et des Finances aufgenommenen Protokoll festgestellt.

Artikel 5. Die Zollbeamten sind hinsichtlich der Zollvergehen Hilfsbeamte der Staatsanwaltschaft innerhalb des Bezirks, wo sie ihren Dienst ausüben.

Artikel 6. Die französischen Zollbeamten haben bei der Ausübung ihres Dienstes das Recht, Waffen zu tragen.

Sie sind auch berechtigt, von allen geeigneten Mitteln, wie bewehrten Straßensperren, Seilen usw. Gebrauch zu machen, um Verkehrsmittel zum Stehen zu bringen, falls die Fahrer auf ihren Anruf hin nicht Halt machen.

Artikel 7. Die französischen Zollbeamten können die Vorlegung jeder Art von Papieren und Schriftstücken der sie angehenden Geschäfte verlangen und zwar:

- In den Bahnhöfen;
- bei den konzessionierten Inhabern von Lagerräumen, Hafenlagern und Lagerhäusern;
- bei den Kommissionären und Lagerhaltern von Durchgangswaren;
- bei den Flußschiffahrt- oder Luftfahrtgesellschaften;
- bei den Straßentransportunternehmen;
- bei den Spediteuren, die sich mit der Annahme, der Zusammenstellung, dem Versand mittels jeder Art von Transportfahrzeugen und der Zustellung jeder Art von Versandgütern betreffen;

— chez les destinataires ou les expéditeurs réels des marchandises déclarées en douane,

— chez toutes les personnes ou sociétés directement ou indirectement intéressées à des opérations régulières ou irrégulières relevant de la compétence du Service des Douanes.

Toutefois les visites dans les locaux d'habitation ne peuvent avoir lieu la nuit.

ART. 8. — L'Administration des Postes du pays destinataire ou du pays d'expédition est autorisée à soumettre au Contrôle douanier les envois en provenance ou à destination de l'étranger ainsi que le prévoient les articles 41 et 42 des actes de l'Union Postale Universelle (Congrès de Paris 1947)

Les agents des Douanes peuvent pénétrer dans tous les bureaux de postes sédentaires et ambulants et service de tri en correspondance directe avec l'extérieur sur simple réquisition et justification de leur qualité.

Ils peuvent rechercher parmi les objets à découvert (à l'exception des envois en transit) d'origine intérieure ou extérieure, les envois susceptibles d'être taxés ou saisis.

Les envois clos revêtus de l'étiquette verte ainsi que les envois à tarif réduit revêtus ou non de la dite étiquette peuvent, en présence des agents des postes, être ouverts d'office par les agents des douanes qui en examinent le contenu et déterminent le traitement dont ils sont passibles.

Ils peuvent, en outre, requérir l'ouverture par le Service des Postes, en présence de l'expéditeur ou sur son autorisation, des envois clos non revêtus de cette étiquette lesquels sont ensuite soumis à leur contrôle.

ART. 9. — La poursuite des infractions à la réglementation douanière pourra être exercée par le Service Français des Douanes dans les Territoires Occupés qui, en vertu des dispositions de l'article 20 de la présente ordonnance, peut exercer le droit de transaction.

ART. 10. — Le Service Français des Douanes a la faculté d'exposer l'affaire devant le Tribunal et de déposer des conclusions.

ART. 11. — Les infractions constatées par les agents du Service des Douanes allemandes commises par des ressortissants allemands, neutres ou ex-ennemis sont réprimées conformément aux dispositions du règlement des impôts du Reich. Toutefois, lorsque ces infractions sont réprimées également par la réglementation douanière telle qu'elle résulte des textes pris par les Autorités d'Occupation, les transactions consenties ne deviennent définitives qu'après approbation par les autorités désignées par l'article 21 ci-après.

ART. 12. — Dans le cas où le prévenu est en fuite il peut être jugé par défaut.

ART. 13. — Les Juges ne peuvent modérer ni les confiscations ni les amendes, non plus qu'en ordonner l'emploi au préjudice du Service des Douanes.

Il leur est expressément défendu d'excuser les délinquants sur l'intention.

ART. 14. — Dans toute action sur une saisie, les preuves de non contravention sont à la charge du saisi.

ART. 15. — Lorsque plusieurs saisies de marchandises ont été faites séparément sur des inconnus ou sur des individus qui n'ont pas fait l'objet de poursuites en raison du peu d'importance des marchandises de fraude et que la valeur de chaque partie saisie n'excède pas 3.000 francs ou la contrevaletur en marks, le Service des Douanes peut demander que la confiscation soit prononcée par le Chef de la Division de l'Economie Générale et des Finances.

ART. 16. — La confiscation des marchandises saisies peut être poursuivie et prononcée contre les préposés à leur conduite sans que le service des Douanes soit tenu de mettre en cause les propriétaires quand même ils lui seraient indiqués.

ART. 17. — Les condamnations contre plusieurs personnes pour un même fait de fraude, sont solidaires tant pour la restitution du prix des marchandises confisquées dont la remise provisoire aurait été faite, que pour l'amende et les dépens.

Les propriétaires des marchandises saisies, ceux qui se sont chargés de les transporter, les assureurs, les complices sont tous solidaires et contraignables par corps pour le payement de l'amende.

ART. 18. — Lorsque le tribunal a acquis la conviction que des offres, propositions d'achat ou de vente, conventions de toutes natures, portant sur les objets de fraude ont été faites ou contractées à un prix supérieur au cours du marché intérieur à l'époque où la fraude a été commise, il peut se fonder sur ce prix pour le calcul des peines fixées par la présente ordonnance en fonction de la valeur des dits objets.

bei den wirklichen Empfängern oder den Absendern der beim Zoll deklarierten Waren;

bei allen Personen oder Gesellschaften, die mittelbar oder unmittelbar an ordnungsmäßig oder nicht ordnungsmäßig durchgeführten der Zuständigkeit der Zollbehörde unterliegenden Geschäften beteiligt sind.

Haussuchungen dürfen jedoch nicht zur Nachtzeit vorgenommen werden.

Artikel 8. Die Postverwaltung des Bestimmungslandes oder des Absenderlandes ist berechtigt, die aus dem Ausland kommenden oder für das Ausland bestimmten Sendungen zur Zollkontrolle vorzulegen, wie es die Artikel 41—42 des Abkommens des Weltpostvereins (Pariser Kongreß 1947) vorsehen.

Die Zollbeamten können auf einfaches Ersuchen und nach Nachweis ihrer dienstlichen Befugnis alle ortsfesten und fahrbaren Postämter, sowie Verteilungsdienststellen, die in direktem Verkehr mit dem Ausland stehen, betreten.

Sie können unter den aus dem Inland oder dem Ausland kommenden nicht gedeckten Gegenstände (mit Ausnahme der Transitwaren) diejenigen Versandgüter herausuchen, die für eine Verzollung oder Beschlagnahme in Betracht kommen.

Verslossene, mit einem grünen Zettel versehene Sendungen sowie Sendungen zu einem ermäßigten Tarif mit oder ohne den genannten Zettel können in Gegenwart der Postbeamten amtlich durch die Zollbeamten geöffnet werden, die ihren Inhalt prüfen und über die weitere Behandlung entscheiden.

Sie können außerdem die Öffnung der verschlossenen, nicht mit diesem Zettel versehenen Sendungen durch die Postdienststellen in Gegenwart des Absenders oder mit seiner Genehmigung verlangen. Diese Sendungen unterliegen alsdann ihrer Kontrolle.

Artikel 9. Die Verfolgung von Zuwiderhandlungen gegen die Zollordnung kann in den besetzten Gebieten von derjenigen französischen Zollbehörde vorgenommen werden, die auf Grund der Bestimmungen des Artikels 20 dieser Verordnung das Recht zum Abschluß von Vergleichen hat.

Artikel 10. Die französische Zollbehörde hat die Möglichkeit, die Sache dem Gericht vorzulegen und Anträge zu stellen.

Artikel 11. Die von den deutschen Zollbeamten festgestellten und von deutschen oder neutralen Staatsangehörigen oder den Staatsangehörigen ehemaliger Feindstaaten begangenen Zuwiderhandlungen werden nach den Bestimmungen der Reichssteuergesetzgebung bestraft. Sofern die Zuwiderhandlungen jedoch auch durch die Zollregelung auf Grund der von den Besatzungsbehörden erlassenen Vorschriften unter Strafe gestellt sind, werden die abgeschlossenen Vergleiche erst nach Genehmigung durch die im Artikel 21 bezeichneten Behörden rechtskräftig.

Artikel 12. Falls der Täter flüchtig ist, kann er in Abwesenheit abgeurteilt werden.

Artikel 13. Die Richter können weder die Einziehungen einschränken noch die Geldstrafen ermäßigen, noch deren Verwendung zum Nachteil der Zollbehörde anordnen.

Es ist ihnen ausdrücklich untersagt, die Täter aus ihrer Absicht heraus zu entschuldigen.

Artikel 14. Bei jeder Beschlagnahmemaßnahme ist der Nachweis dafür, daß keine Zuwiderhandlung vorliegt, von demjenigen zu erbringen, dem die beschlagnahmten Gegenstände gehören.

Artikel 15. Falls mehrere Beschlagnahmungen von Waren, unabhängig voneinander, bei unbekanntem oder solchen Personen stattgefunden haben, gegen die keine Strafverfolgung mit Rücksicht auf den geringen Wert der hinterzogenen Waren eingeleitet worden ist, und falls der Wert jeder einzelnen beschlagnahmten Menge den Betrag von 3.000 Franken oder deren Gegenwert in Mark nicht übersteigt, kann die Zollbehörde beantragen, daß die Einziehung durch den Chef de la Division de l'Economie Générale et des Finances ausgesprochen wird.

Artikel 16. Die Einziehung beschlagnahmter Waren kann gegenüber den mit ihrer Beförderung beauftragten Personen betrieben und ausgesprochen werden, ohne daß die Zollbehörde verpflichtet ist, gegen die Eigentümer vorzugehen, selbst wenn sie ihr angeben werden sollten.

Artikel 17. Mehrere bei der gleichen Zolhhinterziehung beteiligten Personen sind sowohl hinsichtlich des Wertansatzes beschlagnahmter, aber vorläufig freigegebener Waren, als auch hinsichtlich der Geldstrafe und Unkosten als Gesamtschuldner zu verurteilen.

Die Eigentümer beschlagnahmter Waren, diejenigen, die es übernommen haben, sie zu befördern, die Versicherer und die Mittäter halten alle gesamtschuldnerisch für die Bezahlung der Geldstrafe.

Artikel 18. Falls das Gericht die Ueberzeugung gewonnen hat, daß die Angebote, Kauf- und Verkaufsvorschläge und Verträge jeder Art, die sich auf die hinterzogenen Gegenstände beziehen, zu der Zeit, wo die Zolhhinterziehung begangen worden ist, zu einem über dem Inlandssatz liegenden Preis gemacht oder ab-

ART. 19. — Le Service des Douanes est préféré à tous créanciers, pour droits, confiscation, amende et restitution.

★

TRANSACTION

ART. 20. — Dans les conditions fixées par l'article suivant le Service des Douanes dans les Territoires Occupés est autorisé à transiger sur les procès relatifs aux infractions commises en matière de douane, soit avant, soit après jugement. Les mêmes pouvoirs lui sont accordés lorsque les procès concernent des infractions mixtes de douane et de Contrôle des Changes.

Lorsque la transaction intervient après jugement, elle se substitue à ce dernier en ce qui concerne l'infliction des peines fiscales.

ART. 21. — Le droit de transiger est exercé :

Par le Directeur du Service des Douanes dans les cas suivants :

- Infractions en matière de Douane constatées à la charge des voyageurs et n'ayant pas donné lieu à des poursuites judiciaires,
- Infractions dégagées de soupçon d'abus et ne donnant lieu en conséquence qu'à des amendes de principe,
- Infractions dans lesquelles les marchandises de fraude les moyens de transport et les marchandises servant à masquer la fraude ont une valeur inférieure à 50.000 marks ou la contre-valeur en toutes autres devises.

Par le Chef de la Division de l'Économie Générale et des Finances dans tous les autres cas et pour les infractions mixtes de douane et de Contrôle des Changes.

★

PÉNALITÉS

ART. 22. — Les infractions commises en matière d'importation ou d'exportation donnent lieu à l'arrestation des délinquants et à leur traduction devant les Tribunaux qui, indépendamment de la confiscation des objets de contrebande, des moyens de transport et des objets servant à masquer la fraude, doivent prononcer solidairement contre eux les amendes fixées par les articles No 24 à 30 suivants.

ART. 23. — Les délinquants peuvent, en outre, être condamnés à une peine d'emprisonnement.

ART. 24. — Si l'infraction a été commise par moins de trois individus, à pied, l'emprisonnement est de un mois au plus. L'amende est du double de la valeur des objets de fraude sans pouvoir être inférieure à 5.000 francs ou la contre-valeur en marks.

ART. 25. — Dans le cas où l'infraction a été commise par une réunion de trois individus et plus jusqu'à six inclusivement, l'emprisonnement est de un an au plus.

ART. 26. — Toute infraction commise par plus de six individus à pied, ou par plus de trois à vélo, que tous portent ou non des marchandises de fraude, entraîne :

1. la confiscation de la marchandise des moyens de transport et des objets servant à masquer la fraude ;
2. une amende solidaire égale au quadruple de la valeur des objets confisqués sans pouvoir être inférieure à 10.000 francs ou la contre-valeur en marks ;
3. un emprisonnement de trois ans au maximum.

ART. 27. — Le transport en contrebande par voiture de marchandise de fraude donne lieu à l'application des peines prévues à l'article 26 ci-dessus.

ART. 28. — Les transports en contrebande par aéronefs entraînent :

1. la confiscation des marchandises, des moyens de transport et des objets servant à masquer la fraude ;
2. une amende solidaire égale au sextuple des objets confisqués sans pouvoir être inférieure à 40.000 francs ou la contre-valeur en marks ;
3. un emprisonnement de trois ans au maximum.

ART. 29. — Quiconque cache ou achète des objets saisissables ou participe à une infraction à la réglementation douanière, est condamné à une amende de dix fois la valeur des objets cachés ou achetés en fraude.

ART. 30. — Lorsque, pour une cause quelconque, les marchandises de fraude n'ont pu être saisies ou lorsque le service des Douanes en fait la demande, le tribunal est tenu, pour tenir lieu de la confiscation, de prononcer une condamnation pécuniaire d'un montant égal à la valeur des marchandises échappées.

geschlossen worden sind, kann es sich auf diesen Preis bei der Berechnung der nach dieser Verordnung unter Zugrundelegung des Wertes der genannten Gegenstände festzusetzenden Strafen stützen.

Artikel 19. Die Zollbehörde hat wegen ihrer Gebühren, Beschlagnahme, Geldstrafe und Wertersatz den Vorzug vor jedem anderen Gläubiger.

Vergleichsregelung.

Artikel 20. Unter den im folgenden Artikel festgesetzten Bedingungen ist die Zollbehörde in den besetzten Gebieten berechtigt, entweder vor oder nach Erlass des Urteils über die Verfahren, betr. Zuwiderhandlungen auf dem Gebiete des Zollwesens, Vergleiche abzuschließen. Die gleichen Vollmachten werden ihr erteilt, wenn diese Verfahren gleichzeitig Zoll- und Devisenvergehen betreffen.

Falls der Vergleich nach Erlass des Urteils zustandekommt, ersetzt er dieses hinsichtlich der ausgesprochenen Steuerstrafen.

Artikel 21. Das Recht zum Vergleichsabschluß wird ausgeübt:

durch den Leiter der Zollbehörde in folgenden Fällen:

Zu widerhandlungen auf dem Gebiete des Zollwesens, die zu Lasten von Reisenden festgestellt werden und die keinen Anlaß zu Strafverfolgungen gegeben haben;

Zu widerhandlungen, bei denen kein Verdacht des Mißbrauchs gegeben ist, und die deshalb nur Anlaß zu Geldstrafen aus grundsätzlichen Erwägungen geben;

Zu widerhandlungen, bei denen die hinterzogenen Waren, die Transportmittel und die Waren, die dazu gedient haben, die Hinterziehung zu tarnen, einen Wert unter 50 000 Mark oder Gegenwert jeder anderen Devise unter 50 000 Mark haben;

durch den Chef de la Division de l'Économie Générale et des Finances in allen anderen Fällen und bei Zuwiderhandlungen, die gleichzeitig Zoll- und Devisenvergehen betreffen.

Strafbestimmung.

Artikel 22. Die auf dem Gebiet der Einfuhr oder Ausfuhr begangenen Zuwiderhandlungen haben die Festnahme der Täter und ihre Überweisung an die Gerichte zur Folge, die die in den Artikeln 24—30 folgenden festgesetzten Geldstrafen gegen sie als Gesamtschuldner auszusprechen haben, unabhängig von der Einziehung der geschmuggelten Gegenstände, der Transportmittel und derjenigen Gegenstände, die dazu gedient haben, die Hinterziehung zu tarnen.

Artikel 23. Die Täter können außerdem zu einer Gefängnisstrafe verurteilt werden.

Artikel 24. Wenn die Zuwiderhandlung von weniger als drei Personen zu Fuß begangen worden ist, beträgt die Gefängnisstrafe bis zu einem Monat. Die Geldstrafe beträgt das doppelte des Wertes der Gegenstände der Hinterziehung, jedoch nicht weniger als 5 000 Franken oder den entsprechenden Gegenwert in Mark.

Artikel 25. Falls die Zuwiderhandlung durch eine Vereinigung von drei Personen und mehr bis einschließlich sechs, begangen worden ist, beträgt die Gefängnisstrafe bis zu einem Jahr.

Artikel 26. Jede von mehr als sechs Personen zu Fuß oder von mehr als drei Personen zu Rad begangene Zuwiderhandlung, ganz gleich ob alle Waren, die Gegenstand der Steuerhinterziehung sind, bei sich geführt haben oder nicht, hat zur Folge :

1. die Einziehung der Ware, der Transportmittel und der Gegenstände, die dazu gedient haben, die Hinterziehung zu tarnen;
2. eine Gesamtstrafe in Höhe des viertfachen Wertes der eingezogenen Gegenstände, jedoch nicht weniger als 10 000 Franken oder den entsprechenden Gegenwert in Mark;
3. Gefängnis bis zu 3 Jahren.

Artikel 27. Falls der Transport von Schmuggelwaren mit einem Fahrzeug durchgeführt wurde, finden die im vorstehenden Artikel 26 genannten Strafen Anwendung.

Artikel 28. Schmuggeltransporte auf dem Luftwege haben zur Folge:

1. die Einziehung der Waren, der Transportmittel und der Gegenstände, die dazu gedient haben, die Hinterziehung zu tarnen;
2. eine Gesamtstrafe in Höhe des sechsfachen Wertes der eingezogenen Gegenstände, jedoch nicht weniger als 40 000 Franken oder den entsprechenden Gegenwert in Mark;
3. Gefängnis bis zu 3 Jahren.

Artikel 29. Wer der Beschlagnahme unterliegende Gegenstände verbirgt oder ankauft oder sich an einer Zuwiderhandlung gegen die Zollordnung beteiligt, wird mit einer Geldstrafe des zehnfachen Wertes der zum Zwecke der Hinterziehung verborgenen oder angekauften Gegenstände verurteilt.

Artikel 30. Falls aus irgendeinem Grunde die hinterzogenen Waren nicht beschlagnahmt werden können, oder falls die Zollbehörde dies beantragt, hat das Gericht an Stelle der Einziehung eine Verurteilung zu einer Geldstrafe in Höhe des Wertes der beiseite gebrachten Waren auszusprechen.

ART. 31. — Lorsque l'auteur d'une infraction à la réglementation douanière vient à décéder avant d'avoir effectué le règlement des amendes, confiscations et autres condamnations pécuniaires prononcées contre lui, ou des transactions acceptées par lui, le recouvrement peut en être poursuivi contre la succession.

ART. 32. — Sont abrogées les dispositions contraires à la présente ordonnance et notamment l'arrêté No 94 en ce qui concerne le pouvoir de transaction du service des Douanes dans les Territoires Occupés.

ART. 33. — La présente ordonnance sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne et exécutée comme loi en Zone Française d'Occupation.

BADEN-BADEN, le 19 Juillet 1948

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

Artikel 31. Falls der Täter einer Zuwiderhandlung gegen die Zollordnung vor der Bezahlung der Geldstrafen, Einziehung und anderen gegen ihn ausgesprochenen Verurteilungen zu Geldleistungen oder von ihm angenommenen Vergleichsabschlüssen verstirbt, kann der Nachlaß in Anspruch genommen werden.

Artikel 32. Die dieser Verordnung entgegenstehenden Vorschriften, insbesondere Verfügung Nr. 94, soweit sie die Vergleichsbelugnis der Zollbehörde in den besetzten Gebieten betreffen, werden aufgehoben.

Artikel 33. Diese Verordnung ist im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen und als Gesetz im französischen Besetzungsgebiet auszuführen.

BADEN-BADEN, den 19. Juli 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

ARRÊTÉS (Verfügungen)

ARRÊTÉ No 79

modifiant l'Arrêté No 41 du Commandant en Chef portant réglementation de l'impression et de la vente de documents géographiques en Zone Française d'Occupation

Le Commandant en Chef Français en Allemagne.

Vu le Décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'Arrêté en date du 4. 4. 48 du Secrétaire d'Etat aux Affaires Allemandes et Autrichiennes portant organisation, attributions et effectifs des services français de gouvernement d'Administration et de Contrôle en Allemagne,

Vu la Décision en date du 12 Avril 1948 portant création d'un Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne.

Vu l'Arrêté No 41 en date du 3 Octobre portant réglementation de l'impression et de la vente de documents géographiques en Zone Française d'Occupation,

Le Comité Juridique entendu,

ARRÊTE :

ART. 1er. — L'Article 1er de l'Arrêté No 41 en date du 3 Octobre 1947 portant réglementation de l'impression et de la vente de documents géographiques en Zone Française d'Occupation, est complété ainsi qu'il suit :

„Cette déclaration devra être faite avant le 1er Octobre 1948.“

ART. 2. — Les Autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'application du présent Arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 23 Juillet 1948

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

AVIS

Les déclarations prévues à l'Arrêté No 41 devront être adressées au Chef du Service Géographique des Troupes d'Occupation en Allemagne, à Offenbourg.

VERFUGUNG Nr. 79

über die Abänderung der Verfügung Nr. 41 des Commandant en Chef über die Regelung von Druck und Verkauf geographischen Karten- und Bildmaterials im französischen Besetzungsgebiet.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'Etat aux Affaires Allemandes et Autrichiennes über die Organisation, die Belugnisse und Bestände der französischen Dienststellen der Regierung, der Verwaltung und Kontrolle in Deutschland,

die Anordnung vom 12. April 1948 über die Errichtung eines Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

die Verfügung Nr. 41 vom 3. Oktober 1947 über die Regelung von Druck und Verkauf von geographischem Karten- und Bildmaterial im französischen Besetzungsgebiet,

nach Anhörung des Comité Juridique

folgende

VERFUGUNG :

Artikel 1. Artikel 1 der Verfügung Nr. 41 vom 3. Oktober 1947 über die Regelung von Druck und Verkauf von geographischem Karten- und Bildmaterial im französischen Besetzungsgebiet wird wie folgt ergänzt :

„Diese Anzeige muß vor dem 1. Oktober 1948 erfolgen.“

Artikel 2. Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 8. Juli 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

BEKANNTMACHUNG

Die in der Verfügung Nr. 41 vorgesehenen Anzeigen müssen an den Chef du Service Géographique des Troupes d'Occupation en Allemagne, Offenbourg, gerichtet werden.

DÉCISIONS (Anordnungen)

DÉCISION No 86

du Général Commandant en Chef fixant la composition de la Commission prévue par l'Arrêté No 41 portant réglementation de l'impression et de la vente de documents géographiques en Zone Française d'Occupation.

Le Général Commandant en Chef Français en Allemagne, Vu le Décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'Arrêté du 4 Avril 1948 du Secrétaire d'Etat aux Affaires Allemandes et Autrichiennes portant organisation, attributions et effectifs des Services Français de Gouvernement, d'Administration et de Contrôle en Allemagne,

Vu la Décision en date du 12 Avril 1948 portant création d'un Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Arrêté No 41 du Général Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 3 Octobre 1947 portant réglementation de l'impression et de la vente de documents géographiques en Zone Française d'Occupation,

Le Comité Juridique entendu

DÉCIDE :

ART. 1er. — La composition de la Commission mixte prévue à l'article 2 de l'Arrêté No 41 du Général Commandant en Chef en date du 3 Octobre 1947, est fixée comme suit :

Président : l'Inspecteur Général du Désarmement ou son représentant,

Secrétaire : le Chef du Service Géographique des Troupes d'Occupation en Allemagne ou son représentant.

Membres : — le Chef du Service de la Sécurité Militaire en Allemagne, ou son représentant,

— le Chef de la Division de l'Éducation Publique ou son représentant,

— le Chef du Service cartographique de la Division d'Études et de Renseignements du Commandement en Chef Français en Allemagne ou son représentant.

ART. 2. — Les Autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'exécution de la présente décision qui sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 8 Juillet 1948

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

DÉCISION E 5

réglementant la fabrication et la répartition des produits finis des Industries Mécaniques et Électriques

Le Chef de Division de la Production Industrielle,

Vu l'Ordonnance No 5 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 4 Septembre 1945, concernant le contrôle de l'Économie Allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'Arrêté No 57 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 14 Avril 1948, relatif au transport des produits industriels et au contrôle de leur répartition,

Vu l'Arrêté No 67 de l'Administrateur Général, du 29 Mai 1946, concernant la répartition des matières premières, modifié par l'Arrêté No 86 en date du 21 Août 1946,

Vu la Décision Générale No 1 relative à la fabrication et à la répartition des produits industriels, en date du 23 Juin 1947, modifiée par la Décision Générale No 4 du 13 Juillet 1948,

Vu la Décision Générale No 2 en date du 25 Novembre 1947, relative au contrôle de la répartition des produits industriels et à l'utilisation des titres de répartition, complétée et modifiée par la Décision Générale No 3 du 2 Mars 1948,

ANORDNUNG Nr. 86

des Général Commandant en Chef über die Zusammensetzung der in der Verfügung Nr. 41 über die Regelung von Druck und Verkauf von geographischem Karten- und Bildmaterial im französischen Besetzungsgebiet vorgesehenen Kommission.

Der Général Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'Etat aux Affaires Allemandes et Autrichiennes über die Organisation, die Belugnisse und Bestände der französischen Dienststellen der Regierung, der Verwaltung und der Kontrolle in Deutschland,

die Anordnung vom 12. April 1948 über die Errichtung eines Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

die Verordnung Nr. 41 des Général Commandant en Chef Français en Allemagne vom 3. Oktober 1947 über die Regelung von Druck und Verkauf von geographischem Karten- und Bildmaterial im französischen Besetzungsgebiet,

nach Anhörung des Comité Juridique

folgende

ANORDNUNG :

Artikel 1. Die im Artikel 2 der Verfügung Nr. 41 des Général Commandant en Chef vom 3. Oktober 1947 vorgesehene Kommission setzt sich wie folgt zusammen:

Präsident: Der Inspecteur Général du Désarmement oder sein Vertreter.

Sekretär: Der Chef du Service Geographique des Troupes d'Occupation en Allemagne oder sein Vertreter.

Mitglieder: Der Chef du Service de la Sécurité Militaire en Allemagne oder sein Vertreter,

der Chef de la Division de l'Éducation Publique oder sein Vertreter,

der Chef du Service Cartographique de la Division d'Études et de Renseignements du Commandement en Chef Français en Allemagne oder sein Vertreter.

Artikel 2. Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Anordnung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 8. Juli 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

ANORDNUNG E 5

über die Regelung der Herstellung und Verteilung von Fertigfabrikaten der mechanischen und elektrischen Industrie.

Der Chef de Division de la Production Industrielle erläßt unter Bezugnahme auf

die Verordnung Nr. 5 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 4. September 1945 betreffend die Kontrolle der deutschen Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

die Verfügung Nr. 57 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 14. April 1948 betreffend den Transport von industriellen Erzeugnissen und die Kontrolle der Verteilung,

die Verfügung Nr. 67 des Administrateur Général vom 29. Mai 1946 betreffend Verteilung von Rohstoffen, abgeändert durch die Verfügung Nr. 86 vom 21. August 1946,

die Allgemeine Anordnung Nr. 1 über die Herstellung und Verteilung von industriellen Erzeugnissen vom 23. Juni 1947, abgeändert durch die Allgemeine Anordnung Nr. 4 vom 13. Juli 1948,

die Allgemeine Anordnung Nr. 2 vom 25. November 1947 über die Kontrolle der Zuteilung von Industrieerzeugnissen und über die Verwertung von Zuteilungsscheinen, ergänzt und abgeändert durch die Allgemeine Anordnung Nr. 3 vom 2. März 1948,

Vu la Décision E 3 parue au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne du 12 Août 1947, réglementant la fabrication et la répartition des produits finis des Industries Mécaniques et Électriques, modifiée par le rectificatif paru au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne du 6 Janvier 1948, Vu la Décision E 4 en date du 13 Juillet 1948,

DÉCIDE :

ART. 1. — L'énumération faite à l'Article 1 de la Décision E 4 indiquant les produits de la compétence des Industries Mécaniques et Électriques, contingentés au titre du Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, est annulée et remplacée par la suivante :

TRAVAIL DES MÉTAUX :

- Emballages lourds
- Aiguilles de bonneterie

GROSSE ET MOYENNE MÉCANIQUE :

- Machines à coudre industrielles
- Tracteurs agricoles

INDUSTRIES ÉLECTRIQUES :

- Accumulateurs
- Ampoules électriques

MACHINES OUTILS :

- (pour mémoire) : Néant

MÉCANIQUE DE PRÉCISION ET OPTIQUE :

- Objectifs et obturateurs photographiques

AUTOMOBILES :

- Véhicules automobiles (motocycles exclus)

ART. 2. — Pour les autres produits antérieurement contingentés au titre du G. M. Z. F. O., qui auront fait l'objet de décisions de répartition, les porteurs de contingents attributaires pourront, dans un délai maximum de 15 jours, passer commande de tout ou partie du reliquat non livré de leur attribution.

Ces commandes devront être exécutées et livrées par les fournisseurs en priorité absolue et éventuellement avant les commandes prioritaires passées à ces fournisseurs selon les modalités de l'Article 2 de la Décision Générale No 1.

ART. 3. — La présente Décision entrera en vigueur dès sa publication au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 23 Juillet 1948

Vu : Le Sous-Directeur des
Programmes de la Répartition
et du Rationnement
A. ALLARD

Le Chef de Division de la
Production Industrielle
p. d. le Sous-Directeur des
Industries Mécaniques et
Électriques
LAMY

DÉCISION F 3

réglementant la répartition des produits chimiques ou rattachés à la chimie, modifiant la Décision F 2

Le Chef de Division de la Production Industrielle,
Vu la Loi No 43 du Conseil de Contrôle en date du 20 Décembre 1946 portant interdiction de la fabrication, de l'importation, de l'exportation et de la détention de matériel de guerre,
Vu l'Ordonnance No 5 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 4 Septembre 1945, concernant le contrôle de l'Economie Allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'Ordonnance No 84 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 10 Mars 1947 relative à l'application de la loi 43 susvisée et les Instructions du 10 Mars 1947 et du 10 Juin 1947,
Vu l'Arrêté No 49 de l'Administrateur Général, en date du 5 Avril 1946 concernant la création d'un comptoir des engrais dans la Zone Française d'Occupation, modifié par l'Arrêté No 54 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 7 Avril 1948,

Vu l'Arrêté No 57 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 14 Avril 1948 relatif au transport des produits industriels et au contrôle de leur répartition,

die Anordnung E 3 erschienen im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland vom 12. August 1947 über die Regelung der Herstellung und Verteilung von Fertigfabrikaten der mechanischen und elektrischen Industrie, abgeändert durch die Berichtigung, erschienen im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland vom 6. Januar 1948,

die Anordnung E 4 vom 13. Juli 1948,

folgende

ANORDNUNG :

Artikel 1. Die im Artikel 1 der Anordnung E 4 enthaltene Aufzählung der zur Zuständigkeit der Industries Mécaniques et Électriques gehörenden und für die Militärregierung des französischen Besetzungsgebietes zwangsbewirtschafteten Erzeugnisse wird aufgehoben und durch die folgende ersetzt:

Metallarbeit:

- schwere Metallverpackungen
- Strickmaschinennadeln

Grobe und mittlere Mechanik:

- Industrienähmaschinen
- Ackerschlepper

Elektrische Industrie:

- Akkumulatoren
- Glühbirnen

Werkzeugmaschinen:

- (erwähnungshalber) nichts

Optik und Feinmechanik:

- Objektive und Verschlüsse für Photoapparate

Kraftfahrzeuge:

- Kraftfahrzeuge (ausgenommen Motorräder)

Artikel 2. Bezüglich der anderen bisher für die Militärregierung des französischen Besetzungsgebietes zwangsbewirtschafteten Erzeugnisse, die Gegenstand von Zuteilungsanordnungen gewesen sind, können die Inhaber von Zuteilungskontingenten innerhalb eines Zeitraumes von längstens 15 Tagen eine Bestellung auf die gesamten nicht belieferten Reste der auf sie entfallenden Zuteilung oder auf einen Teil davon aufgeben.

Diese Bestellungen müssen seitens der Lieferanten unbedingt bevorzugt ausgeführt und beliefert werden und zwar gegebenenfalls vor den bevorrechtigten Bestellungen, die diesen Lieferanten laut Bestimmung des Artikel 2 der Allgemeinen Anordnung Nr. 1, erteilt worden sind.

Artikel 3. Diese Anordnung tritt am Tage ihrer Verkündung im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland in Kraft.

BADEN-BADEN, den 23. Juli 1948.

Gesehen:

Le Sous-Directeur des
Programmes de la Répartition
et du Rationnement
A. ALLARD

Le Chef de Division de la
Production Industrielle
i. V. le Sous-Directeur des
Industries Mécaniques et
Électriques
LAMY

ANORDNUNG F 3

über Zuteilung chemischer oder dem Gebiet der Chemie angeschlossener Erzeugnisse unter Abänderung der Anordnung F 2

Der Chef de Division de la Production Industrielle erläßt unter Bezugnahme auf
das Gesetz Nr. 43 des Kontrollrates vom 20. Dezember 1946 über Verbot der Herstellung, der Einfuhr, der Ausfuhr und der Lagerung von Kriegsmaterial,

die Verordnung Nr. 5 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 4. September 1945 betreffend die Kontrolle der deutschen Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

die Verordnung Nr. 84 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 10. März 1947 über die Durchführung des oben angeführten Gesetzes Nr. 43 und den Dienstsanweisungen vom 10. März 1947 und vom 10. Juni 1947,

die Verfügung Nr. 49 des Administrateur Général vom 5. April 1946 über die Einrichtung einer Düngemittelvertriebsstelle im französischen Besetzungsgebiet, abgeändert durch die Verfügung Nr. 54 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 7. April 1948,

die Verfügung Nr. 57 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 14. April 1948, betreffend den Transport von industriellen Erzeugnissen und die Kontrolle ihrer Verteilung,

Vu l'Arrêté No 67 de l'Administrateur Général en date du 29 Mai 1946, concernant la répartition des matières premières, modifié par l'Arrêté No 86 en date du 21 Août 1946,

Vu la Décision Générale No 1 relative à la fabrication et à la répartition des produits industriels en date du 23 Juin 1947, modifiée par la Décision Générale No 4 du 13 Juillet 1948,

Vu la Décision Générale No 2 relative au contrôle de la répartition des produits industriels et à l'utilisation des titres de répartition, en date du 25 Novembre 1947, complétée par la Décision Générale No 3 en date du 2 Mars 1948,

Vu la Décision F 1 relative à la répartition des produits chimiques ou rattachés à la Chimie, en date du 10 Décembre 1946,

Vu la Décision F 2 réglementant la répartition des produits chimiques ou rattachés à la chimie, en date du 15 Juin 1948.

DÉCIDE

ART. 1. — La annexe de la Décision F 2 du 15 Juin 1948 est annulée et remplacée par l'annexe jointe.

ART. 2. — Pour les autres produits antérieurement contingentés au titre du GGMZFO, qui auront fait l'objet de décisions de répartition, les porteurs de contingents attributaires pourront, dans un délai maximum de 15 jours, passer commande de tout ou partie du reliquat non livré de leur attribution.

Ces commandes devront être exécutées et livrées par les fournisseurs en priorité absolue et éventuellement avant les commandes prioritaires passées à ces fournisseurs selon les modalités de l'Article 2 de la Décision Générale No 1.

ART. 3. — La présente Décision entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel du Commandement en Chef en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 23 Juillet 1948

Vu: Le Sous-Directeur des Programmes de la Répartition et du Rationnement A. ALLARD	Le Chef de Division de la Production Industrielle P. d. Le Sous-Directeur des Industries Chimiques FOUCHIER
--	---

ANNEXE

- Acétone
- Acide et Anhydride acétiques
- Acides citriques et tartrique
- Acide sulfurique
- Alcool éthylique
- Amiante
- Caoutchouc brut et buna — pneus et articles en caoutchouc
- Cuir artificiel à base de chlorure de vinyle
- Carbonate de soude
- Cabure de calcium
- Cire synthétique
- Colles industrielles (colle Kaurit, colle de peau, etc. . .)
- Engrais azotés, phosphatés, potassiques, amendements calcaires⁽¹⁾
- Explosifs et accessoire de mise à feu⁽²⁾
- Goudron et huiles de goudron
- Insecticides et anticryptogamiques⁽³⁾
- Matières plastiques, résines artificielles, poudre à mouler
- Nitrocellulose
- Noir de fumée
- Peintures et Vernis à l'exception des peintures à la colle
- Pigments
- Produits auxiliaires pour textiles et cuirs
- Savons détersifs et détergents synthétiques
- Sels de chrome pour tannage
- Solvants et plastifiants
- Soude (Soude solide et lessive de soude)
- Soufre
- Stupéfiants⁽⁴⁾
- Tannins synthétiques et extraits tannants
- Urée

⁽¹⁾ Voir Article 3, § 3 de la Décision F 2
⁽²⁾ Voir Article 3, § 2 de la Décision F 2
⁽³⁾ Voir Article 3, § 1 de la Décision F 2
⁽⁴⁾ Voir Article 3, § 4 de la Décision F 2

die Verfügung Nr. 67 des Administrateur Général vom 29. Mai 1946, betreffend Verteilung von Rohstoffen, abgeändert durch die Verfügung Nr. 86 vom 21. August 1946,

die Allgemeine Anordnung Nr. 1 über die Herstellung und Verteilung von industriellen Erzeugnissen vom 23. Juni 1947, abgeändert durch die Allgemeine Anordnung Nr. 4 vom 13. Juli 1948,

die Allgemeine Anordnung Nr. 2 über die Kontrolle der Zuteilung von Industrieerzeugnissen und über die Verwertung von Zuteilungsscheinen vom 25. November 1947, ergänzt durch die Allgemeine Anordnung Nr. 3 vom 2. März 1948, die Anordnung F 1 über die Zuteilung chemischer oder dem Gebiet der Chemie angeschlossener Erzeugnisse vom 10. Dezember 1946,

die Anordnung F 2 vom 15. Juni 1948 über Zuteilung chemischer oder dem Gebiet der Chemie angeschlossener Erzeugnisse,

folgende

ANORDNUNG:

Artikel 1. Anhang der Anordnung F 2 vom 15. Juni 1948 wird aufgehoben und durch den beigefügten ersetzt.

Artikel 2. Bezüglich der anderen bisher für die Militärregierung des französischen Besetzungsgebietes zwangsbewirtschafteten Erzeugnisse, die Gegenstand von Zuteilungsanordnungen gewesen sind, können die Inhaber von Zuteilungskontingenten, innerhalb eines Zeitraumes von längstens 15 Tagen, eine Bestellung auf die gesamten nicht belieferten Reste der auf sie entfallenden Zuteilung oder auf einen Teil davon, aufgeben.

Diese Bestellungen müssen seitens der Lieferanten unbedingt bevorzugt ausgeführt werden, und zwar gegebenenfalls vor den bevorrechtigten Bestellungen, die diesen Lieferanten, laut Bestimmung des Artikels 2 der Allgemeinen Anordnung Nr. 1, erteilt worden sind.

Artikel 3. Diese Anordnung tritt am Tage ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland in Kraft.

BADEN-BADEN, den 23. Juli 1948.

Gesehen: Le Sous-Directeur des Programmes de la Répartition et du Rationnement A. ALLARD	Le Chef de Division de la Production Industrielle i. V. le Sous-Directeur des Industries Chimiques FOUCHIER
--	---

Anhang.

- Azeton
- Essigsäure und Anhydridsäure
- Zitronen- und Weinsäure
- Schwefelsäure
- Aethylalkohol
- Asbest
- Rohgummi und Buna-Luftreifen und Gummiartikel
- Kunstleder auf der Basis von Vinylchlorit
- Kohlensaures Natron
- Karbid
- Kunstwachs
- Industrieleime (Kauritleim, Hautleim usw.)
- Stickstoff-, Phosphor-, Kali-Kalkdüngemittel⁽¹⁾
- Sprengstoffe und Zündzubehörteile⁽²⁾
- Teer und Teeröle
- Insektenvertilgungs- und anticryptogamisches Mittel⁽³⁾
- Plastikmaterial, Kunstharz, Modellpuder
- Nitrozellulose
- Lampenschwarz
- Farben und Lacke, ausgenommen Leimfarben
- Pigmentfarben
- Hilfsprodukte für Textilien und Leder
- Seifen und synthetische Reinigungsmittel
- Chromsalze für Lohbeize
- Lösungsmittel und Weichmacher
- Soda (Soda und Natronlauge)
- Schwefel
- Rauschglitte⁽⁴⁾
- Synthetische Gerbstoffe und Gerbextrakte
- Harnstoff.

⁽¹⁾ Siehe Artikel 3 Absatz 3 der Verordnung F 2
⁽²⁾ Siehe Artikel 3 Absatz 2 der Verordnung F 2
⁽³⁾ Siehe Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung F 2
⁽⁴⁾ Siehe Artikel 3 Absatz 4 der Verordnung F 2

DÉCISION H 15

modifiant la Décision H 14 en date du 12 Juillet 1948
modifiant la Décision H 9 du 4 Décembre 1947 réglementant
la fabrication et la répartition des produits du bois (produits
forestiers, produits semi-finis et produits finis) relevant de la
compétence de la Branche de la Sous-Direction du Bois et des
Industries Diverses de la Division de la Production Industrielle

Le Chef de Division de la Production Industrielle,
Vu l'Ordonnance No 5 du Général Commandant en Chef Français
en Allemagne en date du 4 Septembre 1945 concernant le Contrôle
de l'Economie allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occu-
pation,

Vu l'Arrêté No 57 du Général Commandant en Chef Français en
Allemagne en date du 14 Avril 1948 relatif au transport des produits
industriels et au contrôle de la répartition,

Vu l'Arrêté No 67 de l'Administrateur Général, Adjoint pour le
Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation en date
du 29 Mai 1946 concernant la répartition des produits industriels,
modifié par l'Arrêté No 86 en date du 21 Août 1946,

Vu la Décision Générale No 1 relative à la fabrication et à la
répartition des produits industriels en date du 23 Juin 1947, modifiée
par la Division Générale No 4 du 13 Juillet 1948,

Vu la Décision Générale No 2 relative au contrôle de la
répartition des produits industriels et à l'utilisation des titres de
répartition en date du 25 Novembre 1947, complétée par la Décision
Générale No 3 en date du 2 Mars 1948,

Vu la Décision H 9 en date du 4 Décembre 1947 réglementant
la fabrication et la répartition des produits du bois (produits forestiers,
produits semi-finis et produits finis) relevant de la compétence
de la Branche Bois de la Sous-Direction du Bois et des Industries
Diverses (annulant et remplaçant la Décision H 1 sur les bois en
date du 8 Septembre 1946) et modifiée par la Décision H 14 en date
du 12 Juillet 1948,

DÉCIDE :

ART. 1^{er}. — Se trouve exclu de la liste des produits finis, contin-
gents au titre du Gouvernement Militaire de la Zone Française
d'Occupation énumérés dans l'Annexe No 1 de la Décision H 14
en date du 12 Juillet 1948 relevant de la compétence de la Branche
Bois de la Sous-Direction du Bois et des Industries Diverses de la
Division de la Production Industrielle, le MOBILIER. —

ART. 2. — Pour le „Mobilier“ ayant déjà fait l'objet de décisions
de répartition, les porteurs de contingents attributaires pourront, dans
un délai maximum de quinze jours, passer commande de tout ou
partie du reliquat non livré de leur attribution.

Ces commandes devront être exécutées et livrées par les four-
nisseurs en priorité absolue et éventuellement avant les commandes
prioritaires passées à ces fournisseurs selon les modalités de
l'Article 2 de la Décision Générale No 1. —

ART. 3. — La présente Décision entrera en vigueur le jour de sa
publication au Journal Officiel du Commandement en Chef Français
en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 23 Juillet 1948

Vu: Le Sous-Directeur des Programmes de la Répartition et du Rationnement A. ALLARD	Le Chef de Division de la Production Industrielle p. d. le Sous-Directeur du Bois et des Industries Diverses DE LAVENNE
--	---

DÉCISION H 16

modifiant la Décision H 13 en date du 13 Juillet 1948, réglementant
la fabrication et la répartition des produits (matières premières et
produits finis) relevant de la compétence de la Section du Bois et
des Industries Diverses.

Le Chef de Division de la Production Industrielle,
Vu l'Ordonnance du Général Commandant en Chef Français en
Allemagne, en date du 4 Septembre 1945, concernant le contrôle de
l'Economie Allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occu-
pation,

ANORDNUNG H 15

über die Abänderung der Anordnungen H 14 vom 12. Juli 1948
und H 9 vom 4. Dezember 1947 über die Regelung der Herstellung
und Zuteilung von Erzeugnissen aus Holz (forstwirtschaftliche
Erzeugnisse, Halbfertigfabrikate und Fertigfabrikate), die zur
Zuständigkeit der Abteilung Holz der Sous-Direction du Bois et des
Industries Diverses de la Division de la Production Industrielle
gehören.

Der Chef de Division de la Production Industrielle erläßt unter Bezug-
nahme auf

die Verordnung Nr. 5 des Général Commandant en Chef Français en
Allemagne vom 4. September 1945 betreffend die Kontrolle der deutschen
Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

die Verfügung Nr. 57 des Général Commandant en Chef Français en
Allemagne vom 14. April 1948 betreffend den Transport von industriellen
Erzeugnissen und die Kontrolle der Verteilung,

die Verfügung Nr. 67 des Administrateur Général Adjoint pour le Gou-
vernement Militaire de la Zone Française d'Occupation vom 29. Mai 1946
betreffend Verteilung von industriellen Produkten, abgeändert durch die
Verfügung Nr. 86 vom 21. August 1946,

die Allgemeine Anordnung Nr. 1 über die Herstellung und Verteilung
von industriellen Erzeugnissen vom 23. Juni 1947, abgeändert durch die All-
gemeine Anordnung Nr. 4 vom 13. Juli 1948,

die Allgemeine Anordnung Nr. 2 über die Kontrolle der Zuteilung von
Industrieerzeugnissen und die Verwertung von Zuteilungsscheinen vom 25.
November 1947, ergänzt durch die Allgemeine Anordnung Nr. 3 vom 2.
März 1948,

die Anordnung H 9 vom 4. Dezember 1947 über die Regelung der Her-
stellung und Zuteilung von Erzeugnissen aus Holz (forstwirtschaftliche Er-
zeugnisse, Halbfertigfabrikate und Fertigfabrikate), die zur Zuständigkeit
der Abteilung Holz der Sous-Direction du Bois et des Industries Diverses ge-
hören (unter Aufhebung und Ersetzung der Anordnung H 1 über Zuteilung
von Holz vom 7. September 1946) abgeändert durch Anordnung H 14 vom
12. Juli 1948,

folgende

ANORDNUNG :

Artikel 1. Von der Liste der in der Anlage Nr. 1 der Anordnung
H 14 vom 12. Juli 1948 enthaltenen Fertigfabrikate, die der Zuständigkeit der
Abteilung Holz der Sous-Direction du Bois et des Industries Diverses de
la Division de la Production Industrielle gehören und für die Militärregie-
rung des französischen Besetzungsgebietes zwangsbewirtschaftet sind, wer-
den „Möbel“ ausgenommen.

Artikel 2. Bezüglich der „Möbel“ die schon Gegenstand von Zu-
teilungsanordnungen gewesen sind, können die Inhaber von Zuteilungskon-
tingenten, innerhalb eines Zeitraumes von längstens 15 Tagen, eine Bestel-
lung auf den gesamten nicht belieferten Rest der auf sie entfallenden Zu-
teilung oder auf einen Teil davon aufgeben.

Diese Bestellungen müssen seitens der Lieferanten unbedingt bevorzugt
ausgeführt und beliefert werden, und zwar gegebenenfalls vor den bevor-
rechtigten Bestellungen, die diesen Lieferanten, laut Bestimmung des Artikels
2 der Allgemeinen Bestimmung Nr. 1, erteilt worden sind.

Artikel 3. Diese Anordnung tritt am Tage ihrer Veröffentlichung
im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland in Kraft.

BADEN-BADEN, den 23. Juli 1948.

Gesehen: Le Sous-Directeur des Programmes de la Répartition et du Rationnement A. ALLARD	Le Chef de Division de la Production Industrielle I. V. Sous-Directeur du Bois et des Industries Diverses J. De LAVENNE
--	---

ANORDNUNG H 16

über die Abänderung der Anordnung H 13 vom 13. Juli 1948
über die Herstellung und Zuteilung von Erzeugnissen (Rohstoffen
und Fertigfabrikaten), die zur Zuständigkeit der Section du Bois et
des Industries Diverses gehören.

Der Chef de la Division de la Production Industrielle erläßt unter Be-
zugnahme auf

die Verordnung Nr. 5 des Général Commandant en Chef Français en
Allemagne vom 4. September 1945 betreffend die Kontrolle der deutschen
Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

Vu l'Arrêté No 57 du Général Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 14 Avril 1948, relatif au transport des produits industriels et au contrôle de la répartition,

Vu l'Arrêté No 67 de l'Administrateur Général Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, en date du 29 Mai 1946, concernant la répartition des produits industriels, modifiée par l'Arrêté No 86 en date du 21 Août 1946,

Vu la Décision Générale No 1 relative à la fabrication et à la répartition des produits industriels, en date du 23 Juin 1947, modifiée par la Décision Générale No 4, en date du 13 Juillet 1948,

Vu la Décision Générale No 2, relative au contrôle de la répartition des produits industriels et à l'utilisation des titres de répartition en date du 25 Novembre 1947, complétée par la Décision Générale No 3 en date du 2 Mars 1948,

Vu la Décision H 3 réglementant la répartition des produits de la branche des Industries Diverses de la Sous-Direction du Bois et des Industries Diverses, en date du 1er Juillet 1946,

Vu la Décision H 4 réglementant la fabrication des articles de broserie en Zone Française d'Occupation en Allemagne, en date du 15 Juin 1948,

Vu la Décision H 8 en date du 15 Octobre réglementant la fabrication et la répartition des produits relevant de la compétence de la Sous-Direction du Bois et des Industries Diverses, modifiée par la Décision H 13 en date du 13 Juillet 1948,

DÉCIDE :

ART. 1er. — L'annexe I de la Décision H 13 susvisée est annulée et remplacée par l'annexe de la présente Décision ; les autres dispositions de la Décision H 13 restent inchangées.

ART. 2. — Pour les produits antérieurement contingentés au titre du G. M. Z. F. O., qui auront fait l'objet de Décisions de Répartition, les porteurs de contingents tributaires pourront, dans un délai maximum de 15 jours passer commande de tout ou partie du reliquat non livré de leur attribution.

Ces commandes devront être exécutées et livrées par les fournisseurs en priorité absolue, et éventuellement, avant les commandes prioritaires passées à ces fournisseurs, selon les modalités de l'Article 2 de la Décision Générale No 1.

ART. 3. — La présente Décision entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel du Commandant en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 23 Juillet 1948

Vu: Le Sous-Directeur des Programmes de la Répartition et du Rationnement
A. ALLARD

Le Chef de Division de la Production Industrielle Par Délégation
Le Chef de la Section du Bois et des Industries Diverses
DE LAVENNE

ANNEXE

Liste des Matières premières relevant de la compétence de la Branche des Industries Diverses, contingentées au titre du Gouvernement.
Le Chef de la Division de la Production Industrielle,

- 1 — Crin végétal
- 2 — Liège brut et semi-ouvré
- 3 — Pierres synthétiques brutes.

DÉCISION L 4

modifiant la Décision L 3 relative à la répartition des Matériaux de Construction.

Le Chef de la Division de la Production Industrielle,

Vu l'Ordonnance No 5 du Général Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 4 Septembre 1945, concernant le contrôle de l'économie allemande à l'intérieur de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'Arrêté No 67 de l'Administrateur Général Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, en date du 29 Mai 1946, concernant la répartition des produits industriels, modifié par l'Arrêté No 86 en date du 21 Août 1946,

die Verfügung Nr. 57 des Général Commandant en Chef Français en Allemagne vom 14. April 1948 betreffend den Transport von Industriellen Erzeugnissen und die Kontrolle ihrer Verteilung,

die Verfügung Nr. 67 des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation vom 29. Mai 1946 betreffend Verteilung von Rohstoffen, abgeändert durch die Verfügung Nr. 86 vom 21. August 1946,

Allgemeine Anordnung Nr. 1 über die Herstellung und Verteilung von Industriellen Erzeugnissen vom 23. Juni 1947, abgeändert durch die Allgemeine Anordnung Nr. 4 vom 13. Juli 1948,

Allgemeine Anordnung Nr. 2 über die Kontrolle der Zuteilung von Industrieerzeugnissen und über die Verwertung von Zuteilungsscheinen vom 25. November 1947, ergänzt durch die Allgemeine Anordnung Nr. 3 vom 2. März 1948,

die Anordnung H 3 betreffend Zuteilung von Erzeugnissen der Branche du Bois et des Industries Diverses de la Sous-Direction du Bois et des Industries Diverses vom 1. Juli 1946,

die Anordnung H 4, Anweisung für die Fabrikation von Bürstenwaren im französischen Besetzungsgebiet in Deutschland vom 15. Juni 1946,

die Anordnung H 8 vom 15. Oktober 1947 über die Herstellung und Zuteilung von Erzeugnissen, die zur Zuständigkeit der Sous-Direction du Bois et des Industries Diverses gehören, abgeändert durch die Anordnung H 13 vom 13. Juli 1948,

folgende

ANORDNUNG :

Artikel 1. Anlage I der obenerwähnten Anordnung H 13 wird aufgehoben und durch die Anlage dieser Anordnung ersetzt. Die übrigen Bestimmungen der Anordnung H 13 bleiben unverändert.

Artikel 2. Bezüglich der anderen bisher für die Militärregierung des französischen Besetzungsgebietes zwangsbewirtschafteten Erzeugnisse, die Gegenstand von Zuteilungsanordnungen gewesen sind, können die Inhaber von Zuteilungskontingenten, innerhalb eines Zeitraumes von längstens 15 Tagen, eine Bestellung auf die gesamten nicht belieferten Reste der auf sie entfallenden Zuteilung oder auf einen Teil davon aufgeben.

Diese Bestellungen müssen seitens der Lieferanten unbedingt bevorzugt ausgeführt werden, und zwar gegebenenfalls vor den bevorrechtigten Bestellungen, die diesen Lieferanten, laut Bestimmung des Artikel 2 der Allgemeinen Anordnung Nr. 1, erteilt worden sind.

Artikel 3. Diese Anordnung tritt am Tage ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland in Kraft.

BADEN-BADEN, den 23. Juli 1948.

Gesehen:

Le Sous-Directeur des Programmes de la Répartition et du Rationnement
A. ALLARD

Le Chef de Division de la Production Industrielle
i. V. le Chef de la Section du bois et des Industries Diverses
J. DE LAVENNE.

ANLAGE

Liste der zur Zuständigkeit der Branche des Industries Diverses gehörenden Rohstoffe, die für die Militärregierung des französischen Besetzungsgebietes in Deutschland zwangsbewirtschaftet werden.

- 1) Seegrass
- 2) Kork, roh und halbbearbeitet
- 3) rohe synthetische Steine.

ANORDNUNG L 4

über Abänderung der Anordnung L 3 über die Zuteilung von Baumaterialien.

Der Chef de la Division de la Production Industrielle erläßt unter Bezugnahme auf

die Verordnung Nr. 5 des Général Commandant en Chef Français en Allemagne vom 4. September 1945 betreffend die Kontrolle der deutschen Wirtschaft im französischen Besetzungsgebiet,

die Verfügung Nr. 67 des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation vom 29. Mai 1946 betreffend Verteilung von Rohstoffen, abgeändert durch die Verfügung Nr. 86 vom 21. August 1946,

Vu la Décision Générale No 1 relative à la fabrication et à la répartition des produits industriels, en date du 23 Juin 1947, modifiée par la Décision Générale No 4 du 13 Juillet 1948,

Vu la Décision Générale No 2 relative au contrôle de la répartition des produits industriels et à l'utilisation des titres de répartition, en date du 25 Novembre 1947, complétée par la Décision Générale No 3 en date du 2 Mars 1948,

Vu la Décision L 2 réglementant la répartition des Matériaux de Construction, en date du 23 Mars 1948,

Vu la Décision L 3 relative à la répartition des matériaux de construction, en date du 13 Juillet 1948,

DÉCIDE:

ART. 1. — L'annexe de la Décision L 3 du 13 Juillet 1948 est annulée et remplacée par l'annexe jointe.

ART. 2. — Pour les autres produits antérieurement contingentés au titre du GMZFO, qui auront fait l'objet de décisions de répartition, les porteurs de contingents attributaires pourront, dans délai maximum de 15 jours, passer commande de tout ou partie du reliquat non livré de leur attribution.

Ces commandes devront être exécutées et livrées par les fournisseurs en priorité absolue et éventuellement avant les commandes prioritaires passées à ces fournisseurs selon les modalités de l'Article 2 de la Décision Générale No 1.

ART. 3. — La présente Décision entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 23 Juillet 1948

Vu: Le Sous-Directeur des Programmes de la Répartition et du Rationnement A. ALLARD	Le Chef de Division de la Production Industrielle P. D. Le Chef de la Section Matériaux de Construction MONNIER
--	---

ANNEXE

Liste des produits de la compétence de la Section des Matériaux de Construction classés contingentés au titre du Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation en Allemagne.

- Argile
- Chamotte
- Dolomie
- Pisés, mortiers et sables réfractaires
- Quartzites
- Briques réfractaires.

Allgemeine Anordnung Nr. 1 über die Herstellung und Verteilung von industriellen Erzeugnissen vom 23. Juni 1947, abgeändert durch die Allgemeine Anordnung Nr. 4 vom 13. Juli 1948,

Allgemeine Anordnung Nr. 2 über die Kontrolle der Zuteilung von Industrieerzeugnissen und über die Verwertung von Zuteilungsscheinen vom 25. November 1947, vervollständigt durch die Allgemeine Anordnung Nr. 3 vom 2. März 1948,

Anordnung L 2 über die Zuteilung von Baumaterialien vom 25. März 1948,

Anordnung L 3 über Abänderung der Anordnung L 2 betreffend Zuteilung von Baumaterialien, vom 13. Juli 1948,

folgende

ANORDNUNG:

Artikel 1. Anlage der Anordnung L 3 vom 13. Juli 1948 wird aufgehoben und durch die beigefügte ersetzt.

Artikel 2. Bezüglich der anderen bisher für die Militärregierung des französischen Besetzungsgebietes zwangsbewirtschafteten Erzeugnisse, die Gegenstand von Zuteilungsanordnungen gewesen sind, können die Inhaber von Zuteilungskontingenten innerhalb eines Zeitraumes von längstens 15 Tagen eine Bestellung auf die gesamten nicht belieferten Reste der auf sie entfallenden Zuteilung oder auf einen Teil davon aufgeben. Diese Bestellungen müssen seitens der Lieferanten unbedingt bevorzugt ausgeführt und beliefert werden und zwar gegebenenfalls vor den bevorrechtigten Bestellungen, die diesen Lieferanten laut Bestimmung des Artikels 2 der Allgemeinen Anordnung Nr. 1, erteilt worden sind.

Artikel 3. Diese Anordnung tritt am Tage der Verkündung im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland in Kraft.

BADEN-BADEN, den 23. Juli 1948.

Gesehen: Le Sous-Directeur des Programmes de la Répartition et du Rationnement A. ALLARD	Le Chef de Division de la Production Industrielle I. V. le Chef de la Section Matériaux de Construction MONNIER
--	---

ANLAGE

Liste der zur Zuständigkeit der Section des Matériaux de Construction gehörenden Baustoffe, die für die Militärregierung im französischen Besetzungsgebiet in Deutschland zwangsbewirtschaftet sind.

- Ton,
- Chamotte,
- Dolomit,
- Stampferde, feuerfester Klebesand und Mörtel,
- Quarzit,
- feuerfeste Ziegelsteine.

RECTIFICATIF

à la décision No 75 du Général Commandant en Chef portant application de l'Ordonnance No 96 et mise sous séquestre.

L'Article 1er est rectifié comme suit:

Article 1er: L'Ordonnance No 96 prohibant toute concentration excessive de la puissance économique allemande et les textes subséquents sont applicables au Groupe VEBAG et en particulier aux Sociétés:

- BADISCHE AKTIENGESELLSCHAFT FÜR RHEIN-SCHIFFFAHRT UND SEETRANSPORT MANNHEIM,
- MANNHEIMER LAGERHAUS GESELLSCHAFT MANNHEIM,
- RHEINSCHIFFFAHRT - AKTIENGESELLSCHAFT VORM. FENDEL MANNHEIM qui en dépendent par l'intermédiaire de HIBERNIA FENDEL.

AVIS AUX ABONNÉS.

Le Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne informe ses abonnés qu'il met en vente la série du Journal Officiel relié No 101 à 125 au prix du DM 10.— le volume.

En raison du peu de volumes disponibles, on est prié d'adresser ses commandes au plus tôt.

MITTEILUNG AN DIE BEZIEHER.

Das Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland gibt seinen Beziehern bekannt, daß die Serie des Amtsblattes Nr. 101 bis 125 gebunden, zum Preise von DM 10.—, zum Verkauf kommt.

Mit Rücksicht auf die wenigen verfügbaren Exemplare wird gebeten, Aufträge umgehend zu erteilen.

Nos Publications

Nous pouvons livrer à nos abonnés les publications suivantes:

Recueil des Textes Législatifs publiés par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié en vigueur le 1er Septembre 1945 dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne DM. 2.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 51 à 75 relié au prix de DM. 10.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 76 à 100 relié au prix de DM. 10.—

Code de la route allemand avec supplément de 8 pages en couleurs à DM. 0,60 l'exemplaire.

Le Conseil d'État, Sauvegarde de la Démocratie par Marcel Martin, Maître des Requêtes au Conseil d'État, brochure de 32 pages en français et en allemand à DM. 1.—

Recueil Officiel des textes relatifs à la fabrication et à la répartition des produits industriels DM. 20.—

Manuel du Contrôle des Biens, publié sous la Direction du Service du Contrôle des Biens à Baden-Baden. Volume de 400 pages en langues française et allemande, au prix de DM. 20.—

En vente à nos bureaux 65, Lichtentalerstraße à Baden-Baden et livrable dans la zone française, anglaise et américaine Pour la Sarre et l'étranger paiement en francs ou devises.

Remises aux libraires et grossistes par quantités.

Unsere Veröffentlichungen

Wir können unseren Beziehern folgende Veröffentlichungen liefern:

Sammlung der von u. unter dem alliierten Oberkommando veröffentlichten und am 1. September 1945 in Kraft gewesenen Gesetzestexte, DM 2,—

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 51—75, gebunden, zum Preise v. DM 10,—

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 76—100, gebunden, zum Preise v. DM 10,—

Deutsche Straßenverkehrsordnung mit 8 Seiten farbiger Beilage zu DM 0,60 je Stück.

Der französische Staatsrat, Hüter der Demokratie, von Marcel Martin, Maître des requêtes im französischen Staatsrat, Broschüre mit 92 Seiten, deutsch und französisch, zu DM 1,—

Amtliche Sammlung der Texte über die Herstellung und Zuteilung industrieller Erzeugnisse, DM 20,—

Handbuch der Vermögenskontrolle, veröffentlicht unter der Leitung der Dienststelle für Vermögenskontrolle in Baden-Baden. Ausgabe 400 Seiten stark, in französischer und deutscher Sprache. DM 20,—

Der Verkauf erfolgt in unserer Geschäftsstelle in Baden-Baden, Lichtentaler Straße 65. Lieferbar nach der französischen, englischen und amerikanischen Zone. Für das Saarland und Ausland Zahlung in Franken oder Devisen. Für Buchhändler und Grossisten Mengennachlässe.

Hofbräuhaus Hatz A.-G., Rastatt

Aktiva

Bilanz auf den 30. September 1947

Passiva

Aktiva		Passiva	
	RM		RM
I. Anlagevermögen		I. Aktienkapital	1 000 000,—
1. Grund und Boden	167 267,50	II. Rücklagen	
2. Baulichkeiten	453 643,74	1. Gesetzliche Rücklagen	100 000,—
3. Unbebaute Liegenschaften	33 130,—	2. Werkerneuerung	400 000,—
4. Gebäudesonderst. Abgelt.	50 495,—	3. Dividende	114 144,—
5. Maschinen und sonstige Anlagen	20 155,—	4. Wiederbeschaffung	48 930,83
II. Umlaufvermögen:		III. Delkredere	30 000,—
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	11 674,88	IV. Rückstellung für ungewisse Schulden	251 965,88
2. Fertige Erzeugnisse	14 141,45	V. Verpflichtungen	
3. Wertpapiere und eigene Aktien	136 870,80	1. Verbindlichkeiten aus Warenlieferungen und Leistungen	43 714,90
4. Forderungen auf Grund von Warenlieferungen und Leistungen	147 812,73	2. Sonstige Verbindlichkeiten	15 000,—
5. Kasse einschließlich Reichsbank und Postscheck	20 215,07	3. Pfand für Flaschen, Kasten u. Fässer	28 902,52
6. Andere Bankguthaben	678 062,83	4. Rechnungsabgrenzungsposten	704,70
7. Sonstige Forderungen	17 072,28	VI. Gewinn:	
8. Rechnungsabgrenzungsposten	550,—	Gewinn- Vortrag 1. Oktober 1946	7 762,94
9. Kriegssachschaden	396 802,80	Gewinn 1946/47	106 768,31
Bürgschaftsschuldner: RM 15 120,68		Bürgschaftsgläubiger: RM 15 120,68	114 531,25
	2 147 894,08		2.147 894,08

Aufwand

Gewinn- und Verlustrechnung auf den 30. September 1947

Ertrag

Aufwand		Ertrag	
	RM		RM
Löhne und Gehälter	156 275,65	Jahresertrag nach § 132, II/1	845 474,05
Soziale Abgaben	12 231,31	Außerordentliche Erträge	29 857,61
Abschreibungen a) Anlagen	38 677,45	Zinsen	3 242,32
Abschreibungen a) Kriegssachschaden	44 089,20		
Steuern v. Einkommen, Ertrag u. Vermögen	225 941,20		
Steuern - Sonstige	48 349,06		
Sonstige Aufwendungen	246 241,80		
Gewinn	106 768,31		
	878 573,98		878 573,98

Rastatt, im Februar 1948.

Der Aufsichtsrat: Dr. Paul Bauer, B.-Baden, Vorsitzender
Dr. Herbert Fischer, Hamburg
Max Jäger, Rastatt

Der Vorstand: Albert Hatz
Heinrich Bernhardt.

Nach dem abschließenden Ergebnis meiner pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärung und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluss und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluss erläutert, den gesetzlichen Vorschriften. Wertansätze, soweit sie durch Kriegsausgang beeinflusst sind, können nicht endgültig beurteilt werden.

Baden-Baden, den 10. März 1948.

D. Goebel, Wirtschaftsprüfer.

